

1959-04-17

AFSENDER

Lotti van der Gaag

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Afsendersted:

Haag

Modtagersted:

København

Omtalte steder:

Holland

Haag

Paris

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Van der Gaag har modtaget Køpckes brev, men har ikke haft lejlighed til at besvare det. Hun beder Køpcke give tolden besked om, at han sender hendes to skulpturer til Holland, de er jo allerede blevet beskadiget og skal derfor pakkes på en bedre måde. Hun undrer sig over, at hun tilsyneladende har været med på en gruppeudstilling i galleriet, mens værkerne har befundet sig i tolden. Under alle omstændigheder vil hun gerne have dem retur. Hun er i Holland til den 1. juni, men tager derefter til Paris; værkerne skal sendes til hende i Holland.

TRANSSKRIFTION

Den Haag, Donnerstag 17 April '59

sehr geehrter Herr Køpcke,

Ihren Brief vom 14 März habe ich erhalten und erst heute komme ich dazu diesen Brief zu beantworten.

Wollen Sie dem Zoll bescheid geben dass sie mir die Sachen zurücksenden nach Holland, Malle Molen 55/8, den Haag , wenn es schon kaput ist, sind die Sachen (Sculpturen) noch besser zu verpacken.

Verschiedenes begreife ich doch nicht, weil ich doch in Anfang Januar eine Einladungskarte erhalten habe wo drauf stand dasz ich mit einer Gruppe ausstellte¹, wie kann ich denn ausstellen wenn meine Sachen beim Zoll sind Jedenfalls wie es auch sein wird, die Sachen möchte ich gerne zurückerhalten, und ich bleibe die ganze Sache sehr komisch finden. Ich hoffe nun dasz Sie für die Zurücksendung sorgdragen wollen.

Bis 1 Juni bin ich noch in Holland, wegen einer groszen Auftrag, nachher in Paris, aber schicken sie die Sachen bitte nach Holland.

Hoffentlich alles bald zurück zu bekommen verbleibe ich mit Grüsse ,

Lotti v.d. Gaag

(Lotti van der Gaag

Malle Molen 55/8,

den Haag

Holland

tel.114303

¹ Selv om van der Gaag henviser til et invitationskort til en gruppeudstilling i Galerie K pcke, foreligger der ikke dokumentation for, at den har fundet sted. Andre kunstnere var af Nicolaus ligeledes blevet inviteret til en s dan udstilling.

Den Haag, Donnerstag 17 April '59

sehr geehrter Herr Köpke,

Ihren Brief vom 14 März habe ich erhalten und erst heute komme ich dazu diesen Brief zu beantworten. Wollen Sie dem Zoll bescheid geben dass sie mir die Sachen zurücksenden nach Holland, Malle Molen 55/8, den Haag, wenn es schon kaput ist, sind die Sachen (Sculpturen) noch besser zu verpacken. Verschiedenes begreife ich doch nicht, weil ich doch in Anfang Januar eine Einladungskarte erhalten habe wo drauf stand dass ich mit einer Gruppe ausstellte, wie kann ich denn ausstellen wenn meine Sachen beim Zoll sind. Jedenfalls wie es auch sein wird, die Sachen möchte ich gerne zurückerhalten, und ich bleibe die ganze Sache sehr komisch finden. Ich hoffe nun dass Sie für die Zurücksendung sorgdragen wollen. Bis 1 Juni bin ich noch in Holland, wegen einer groszen Auftrag, nachher in Paris, aber schicken sie die Sachen bitte nach Holland. Hoffentlich alles bald zurück zu bekommen verbleibe ich mit Grüsze,

Lotti v.d. Gaag
(Lotti van der Gaag)

Malle Molen 55/8,
den Haag
Holland
tel. 114303